

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 11 (1981)  
**Heft:** 7-8

**Vorwort:** Editorial : l'heure des vacances  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ÉDITORIAL

# L'heure des vacances

«Je t'adore, Soleil! Tu mets dans l'air des roses  
»Des flammes dans la source, un dieu dans le  
buisson!» chantait Edmond Rostand il y a 70 ans. Ce  
soleil «sans qui les choses ne seraient que ce qu'elles  
sont». Tous les écoliers connaissent cette tirade  
fameuse, cette envolée vers l'irrésistible lumière.  
Ce copieux numéro est, lui aussi, celui du soleil parce  
qu'il «couvre» les mois de juillet et d'août. Ces mois  
bénis pendant lesquels d'innombrables heureux prendront  
des vacances. Nous, par exemple, nous tiendrons nos bureaux  
fermés du 6 au 27 juillet. Trois semaines pendant lesquelles  
l'équipe du journal «Aînés», administration, rédaction, secrétariat,  
bénéficiera d'un peu de repos, tout en mûrissant les numéros  
futurs et les projets qui seront réalisés à la fin de l'été  
et en automne.

Ces projets sont importants. Nous leur avons déjà  
consacré beaucoup de temps parce que nous aimons le  
travail bien fait, celui qui nous vaut la souriante amitié  
de nos lecteurs.

En premier lieu, la Fête, avec un grand F: à l'occasion  
du 10<sup>e</sup> anniversaire d'«Aînés», la Fête des aînés de  
suisse romande, le 21 octobre prochain. Un supplément  
de 4 pages est ajouté à ce numéro. Il donne toutes  
les explications nécessaires sur cet événement qui se  
déroulera à Fribourg encore pavoisée et fleurie en  
l'honneur de la commémoration du demi-millénaire  
de l'entrée de ce canton dans la Confédération helvétique.  
Le programme de cette journée promet d'être  
particulièrement séduisant. Paraissant à fin août, le  
numéro de septembre donnera de nouvelles précisions  
et annoncera des surprises. Le prix de Fr. 17.— par  
carte de fête permettra à chaque participant de  
bénéficier de l'ensemble du programme et de prendre  
un bon repas avec café et dessert. Quant au prix de la  
journée sans repas (cela intéresse surtout les habi-  
tants de Fribourg) il sera de Fr. 7.—. Les cartes de  
fête comporteront des coupons portant les indications  
utiles. Nous nous réjouissons de vous saluer nom-

breux à Fribourg où les dispositions sont prises afin  
d'éviter tout embouteillage.

Du 19 septembre au 3 octobre aura lieu notre grande  
croisière-vacances d'automne, dont le prix soigneuse-  
ment étudié est très avantageux. Le paquebot grec  
«La Palma» (déplaçant 18 000 tonnes), de la Com-  
pagnie InterCruise Ltd, entièrement rénové il y a 4  
ans, emmènera nos voyageurs de Venise au Pirée/  
Athènes, puis à Rhodes, où l'Hôtel Paradise, situé  
directement au bord de la mer, à 8 minutes du centre  
de la ville, offrira un séjour de 8 jours en demi-  
pension, dans un confort maximum. Puis nos voya-  
geurs retrouveront leurs cabines à bord de «La  
Palma», et feront escale à Heraklion (Crète), à  
Corfou, l'île merveilleuse, puis à Dubrovnik (Yougos-  
lavie) et arriveront à Venise. 8 jours de mer, 8 jours de  
vacances à terre. Le transfert Genève-Venise et  
retour s'effectuera en car. Toutes les cabines sont de la  
même catégorie; elles sont à 2 lits bas et extérieures.  
Organisation Wagons-Lits Tourisme-«Aînés».

Et puis, il y a Amélie! Nous y serons du 22 octobre au  
5 novembre. L'arrière-automne connaît un climat  
privilegié au pied des Pyrénées, à 30 km de la  
Méditerranée. La qualité de ces vacances (avec cures  
éventuelles), n'est plus à souligner. Depuis 5 ans  
«Aînés» se rend à Amélie-les-Bains au printemps et  
en automne, et par centaines, des amis de notre  
journal gardent le meilleur souvenir de leur séjour  
(voir page 25).

Enfin, vu le très grand succès de nos vacances à Salou,  
sur la Costa Dorada, au sud de Barcelone, nous y  
retournerons cet automne. Les dates, conditions et le  
programme seront publiés dans le n° 9 de septem-  
bre.

A ces nouvelles ensoleillées nous ajoutons des vœux  
destinés à tous les lecteurs d'«Aînés»: que cet été soit  
heureux et paisible. A tous, nous donnons rendez-vous  
dans notre prochain numéro qui paraîtra à fin août.

AÎNÉS

**Administration**  
Yves Debraine

**Rédaction**  
Georges Gygax

**Secrétariat**  
Isabelle Capt

**Editeur**  
Société coopérative «Aînés»  
Président:  
Claude Badel, Romanel  
Vice-président:  
François-Xavier Charles  
Genève

**Imprimeur**  
Presses Centrales Lausanne S.A.

### Régie des annonces

Pour la Suisse romande:  
Annonces Suisses S.A., «ASSA»  
Place Bel-Air 2, 1002 Lausanne  
Téléphone 021/20 29 31

Pour la Suisse allemande et le Tessin:  
Media-Agentur, Rolf Müller  
Case postale 371, 8027 Zurich  
Téléphone 01/202 33 93/94

### Comité de fondation

D<sup>r</sup> L.-M. Bircher  
Claude Badel  
Marc Guignard  
† Bernard Peitrequin

### Abonnements

Fr. 23.— par année  
Etranger Fr. 27.—

Toute  
reproduction  
de textes  
ou photos  
interdite  
sans  
accord  
préalable  
avec  
la Rédaction